

BIBLIOGRAPHIE DE MICHEL CUYPERS (revu le 17.04.26)

Livres

▪ *Aux sources de la nouvelle persane*, Christophe Balaÿ et Michel Cuypers, Institut d'iranologie de Téhéran, bibliothèque iranienne 28, Recherches sur les civilisations, ADPF, Paris, 1983, (la troisième partie du livre est une adaptation d'une thèse de doctorat : « *Yeki bud-o yeki nabud* et autres nouvelles de jeunesse de Sd. Md. 'A. Djamalzadeh », p. 107-208). Trad. persane : سرچشمه‌های داستان کوتاه فارسی، éd. Nashr Mu'in, Téhéran, 1387 (calendrier persan), 276 pages.

▪ *Le Festin. Une lecture de la sourate al-Mā'ida*, coll. Rhétorique sémitique, Lethielleux-Peeters, Paris-Louvain, 2007, 453 pages. Trad. anglaise: *The Banquet, A Reading of the fifth Sura of the Qur'an*, Convivium Press, Miami, 2009, 565 pages. Trad. arabe : في نظم سورة المائدة • نظم أي القرآن في ضوء منهج التحليل البلاغي Dar al-Machreq, Beyrouth, 2016, 554 pages.

▪ *Le Coran*, M. Cuypers et G. Gobillot, coll. Idées reçues, Le Cavalier bleu, Paris, 2007, 126 pages.

▪ *Islam et Coran, idées reçues sur l'histoire, les textes et les pratiques d'un milliard et demi de musulmans*, Paul Balta, Michel Cuypers, Geneviève Gobillot, éd. Le Cavalier bleu, Paris, 2011, 268 pages. Trad. arabe à Dâr al-kitâb al-jadîd, Liban, 2024.

▪ *La composition du Coran*. نظم القرآن, coll. Rhétorique sémitique, Gabalda, Pendé (France)/Peeters, Louvain, 2012, 197 pages. Trad. anglaise: *The Composition of the Qur'an, Rhetorical Analysis*, Bloomsbury, London, New Delhi, New York, Sydney, 2015, 202 pages. Trad. arabe : في نظم القرآن, Dar al-Mashreq, Beyrouth, 2018, 245 pages.

▪ *Une apocalypse coranique. Une lecture des trente-trois dernières sourates du Coran*, Gabalda, Pendé (France), 2014, 364 pages. Trad. anglaise: *A Qur'anic Apocalypse. A Reading of the Thirty-Three Last Sūrahs of the Qur'an*, Lockwood Press, IQSA (International Qur'anic Studies Association), Atlanta, 2018, 354 pages. Trad. arabe : في نظم القرآن

قراءة في نظم السور الثلاث والثلاثين الأخيرة من القرآن في ضوء منهج التحليل البلاغي

Tafsir Center for Qur'anic Studies, Riyadh, 2023, 666 pages.

Participation à des ouvrages collectifs et actes de colloques :

▪ « Une analyse rhétorique du début et de la fin du Coran », dans *Al-Kitāb : La sacralité du texte dans le monde de l'Islam*. Actes du Symposium International « Al-Kitāb », 29 mai–1er juin 2002, Acta Orientalia Belgica, Louvain-la-Neuve, Leuven, 2004, p. 272–233.

▪ Articles « Langue et style », « Prières dans le Coran », « Rhétorique et structure », dans *Dictionnaire du Coran*, dir. Mohammad Ali Amir-Moezzi, Robert Laffont, Paris, 2007.

▪ « L'analyse rhétorique du Coran face à l'exégèse traditionnelle et aux études orientalistes », dans *Exégèse et critique des textes sacrés. Judaïsme, Christianisme, Islam, hier et aujourd'hui*, Actes des colloques « La critique des textes dans les différentes religions », Universités de Lille et Lyon (2003 et 2005), coordination G. Gobillot et D. Delmaire, Geuthner, Paris, 2007, p. 269-282.

▪ « L'analyse rhétorique, une nouvelle méthode pour l'exégèse du Coran », *Al-Mawafiq*, Actes du colloque « Le phénomène religieux, nouvelles lectures des sciences sociales et humaines », Centre universitaire de Mascara, Algérie, 14–16 avril 2008, p. 19–27.

- « La rhétorique sémitique dans le Coran et quelques texte pharaoniques » dans R. Meynet & J. Oniszcuk, ed., *Retorica biblica e semitica 1*. Atti del primo convegno RBS, Retorica biblica 12, Dehoniane, Bologna, 2009, pages 171–189.
- “Is a non-violent interpretation of the Qur’ān possible?” *The Catholic Church in the contemporary Middle East*, Actes du colloque « The synod for the Middle East: Catholic theology and ecclesial perspectives, 9–11 June 2010; ed. A. O’Mahony and J. Flannery, Center for Eastern Christianity, Heythrop College, University of London, 2010, p. 317–329.
- « Plainte de Ramsès II à Amon, et réponse d’Amon », *Retorica Biblica e Semitica 2*, Atti del secondo convegno RBS, ed. R. Meynet e J. Oniszcuk, Centro editoriale dehoniano, Dehoniane, Bologna, 2011, p. 215-231.
- « L’analyse rhétorique face à la critique historique de J. Wansbrough et de G. Lüling. L’exemple de la sourate 96 », dans *The Coming of the Comforter: When, where, and to whom? Studies on the Rise of Islam and various other Topics in Memory of John Wansbrough*, C. A. Segovia et B. Lourié, ed, Piscataway, 2012, p. 371-398.
- « L’ordre des sourates, dans le Coran, répond à la logique de la rhétorique sémitique », dans *Studi del terzo convegno RBS*, International Studies on Biblical & Semitic Rhetoric, *Retorica Biblica e Semitica 2*, ed. R. Meynet e J. Oniszcuk, Gregorian & Biblical Press, Roma, 2013, p. 255-269.
- « Le verset de l’abrogation (2,106) dans son contexte rhétorique », dans *Le Coran. Nouvelles approches*, éd. Mehdi Azaiez et Sabrina Mervin, CNRS ÉDITIONS, Paris, 2013, p. 307- 328.
- « La sourate 81, *l’Obscurcissement*, et le chapitre 10 du Testament de Moïse », dans *Studi del quarto convegno RBS*, International Studies on Biblical & Semitic Rhetoric, *Retorica Biblica e Semitica 5*, ed. R. Meynet e J. Oniszcuk, Gregorian & Biblical Press, Roma, 2015, p. 231-244.
- « Structure et interprétation de la sourate Joseph », dans *Studi del quinto convegno RBS, Rhetorica Biblica et Semitica XI*, ed. R. Meynet-J. Oniszcuk, Peeters, Leuven-Paris-Bristol, 217, p. 295-309.
- « Filiation, entre Bible et cultures », hommage à Roland Meyet, *Rhetorica Biblica e Semitica XVII*, M. Grilli, J. Oniszcuk, A. Wénin, eds., Peeters, Leuven-Paris- Bristol, 2019, p. 347-366.
- « Les juifs dans la cinquième sourate, *al-Mā’ida* » dans *Juifs et Musulmans. Échanges et différences entre deux cultures*, éd. A. Meddeb, B. Strora, S. A. Goldberg, Albin Michel, Paris, 2021, p. 49-54 (1^{ère} éd. 2013, dans *Histoire des relations entre juifs et musulmans, des origines à nos jours*).
- « Qur’anic Syntax », dans *The Oxford Handbook of Qur’anic Studies*, ed. Mustafa Shah and Muhammad Abdel Haleem, Oxford University Press, 2020.
- « D’une révolution à l’autre », dans *Dans l’amitié et le prière : hommages au frère Jean-Jacques Pérennès, o.p.*, éd. Adrien Candiard o.p., Ifao, 2014, p. 99-119.

Articles

- « Éléments d’une théorie philosophique pour la sociolinguistique, à partir d’une analyse du langage et de ses rapports avec la religion, en Islam », *Revue thomiste* LXXX/3, juillet–sept. 1980, p. 387–425.
- « “Oui, il en était ainsi, frère”, texte de ‘Ali Shari’ati, traduit du persan et présenté par M. Cuypers, *Peuples méditerranéens* 13, oct.–déc. 1980.

- « “Civilisation et modernisation”, texte de ‘Ali Shari‘ati, traduit et présenté par M. Cuypers », *Peuples méditerranéens* 16, juillet–sept. 1981.
- « *Tawhīd* et structures spatiales dans la culture islamique », *Luqmān* 1, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 1984–85, p. 32–59.
- « “L’enfant des autres”, une nouvelle de Āl-e Aḥmad » (traduit du persan par M. Cuypers), *Luqmān* 4, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 1987, p. 35–42.
- « Le Shāhnāmeḥ, un combat contre l’aliénation », *Luqmān* 12, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 1990, pages 41–53.
- « Une rencontre mystique : ‘Alī Sharī‘atī – Louis Massignon. Un texte de ‘Alī Sharī‘atī, présenté et traduit par M. Cuypers », *MIDÉO* 21, IDEO, Le Caire, Éd. Peeters, Louvain-Paris, 1993, p. 291–330 (Partiellement repris dans l’ouvrage collectif, Jacques Keryell éd., *Louis Massignon et ses contemporains*, Karthala, Paris, 1997, pages 309–327).
- « Le Nowrouz en Égypte », *Luqmān* 19, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 1993–94, p. 9–36.
- « Structures rhétoriques dans le Coran. Une analyse structurelle de la sourate Joseph et de quelques sourates brèves », *MIDÉO* 22, Le Caire, 1995, p. 107–195.
- « Structures rhétoriques de la sourate 74, *al-Muddaththir* », *Luqmān* 26, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 1997, p. 37–74.
- « Structures rhétoriques des sourates 105 à 114 », *MIDÉO* 23, IDEO, Le Caire, Peters Louvain-Paris, 1997, p. 157–196.
- « Structures rhétoriques des sourates 99 à 104 », *Annales islamologiques* 33, IFAO (Institut Français d’Archéologie Orientale), Le Caire, 1999, p. 31–62.
- « Structures rhétoriques des sourates 92 à 98 », *Annales islamologiques* 34, IFAO (Institut Français d’Archéologie Orientale), Le Caire 2000, p. 95–138.
- « Structures rhétoriques des sourates 85 à 90 », *Annales islamologiques* 35, IFAO (Institut Français d’Archéologie Orientale), Le Caire, 2001, p. 27–99.
- « L’analyse rhétorique, une nouvelle méthode d’interprétation du Coran », *Mélanges de science religieuse* (Université catholique de Lille), t. 59, n° 3, 2002, p. 31–57.
- « La sourate 55 (*al-Rahmān*) et le Psautier », *Luqmān* 37 : *Mélanges in memoriam Javād Hadīdi*, Annales des Presses Universitaires d’Iran, Téhéran, 2002–2003, p. 71–106.
- « La composition rhétorique des sourates 81 à 84 », *Annales islamologiques* 37, IFAO, Le Caire, 2003, p. 91–136.
- « Une Lecture rhétorique et intertextuelle de la sourate *al-Ikhlās* », *MIDÉO* 25–26, IDEO, Le Caire, Peeters, Louvain-Paris, 2004, p. 141–175.
- « Prophétisme biblique, prophétisme coranique : convergences et divergences », *Religions et histoire* 1, éd. Faton, Dijon, 2005, p. 16-21.

- « Pour une exégèse contextuelle du Coran », *Islamochristiana* 33, Rome, 2007, p. 23-49.
- « La profession de foi selon le Coran », *OASIS*, Venise, 2008, p. 35–38.
- « La règle du Coran ? La rhétorique sémitique », *OASIS*, Venise, 2009, p. 100–103.
- « Une nouvelle approche pour l'exégèse du Coran », dans *Chemins de Dialogue* 33, Relations judéo-chrétiennes au XXe siècle, Marseille, 2009, p. 161-186.
- « La tradition au regard de la foi musulmane, hier et aujourd'hui », *OASIS*, 2009.
- “La composition rhétorique de trois textes pharaoniques », avec Coilliot, L., et Koenig, Y., *BIFAO (Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale)* 109, 2009, p. 23-59.
- « Semitic Rhetoric as a key to the Question of the *nazm* of the Qur'anic Text”, in *Journal of Qur'anic Studies*, XIII, 1, 2011, p. 1-24.
- « Il ne dort ni ne sommeille... », *OASIS* 15, 2012, p. 93-98.
- « Le Coran se contredit-il lui-même ? » *OASIS* 23, 2016, p. 47-54.

Plus divers articles de vulgarisation ou interviews, notamment dans la revue britannique *The Tablet*, la revue italienne *Il Regno*, la revue brésilienne *IHU on-line*, *Revista do Instituto humanitas unisinos*, l'hebdomadaire du Vatican *Osservatore romano*, etc.

Il manque le long article (50 pages) « Un guide avancé pour l'analyse rhétorique du Coran ». « L'énigmatique sourate 67 *al-Mulk*, la Royauté », que je ne sais pas encore où publier en anglais et en français